

ГОРАН Д. ТРАИЛОВИЋ

Градска библиотека Панчево – Одељење за комуникацију и инклузију  
goran@biblioteka-pancevo.org.rs

## MEETINGPOINT ЧИТАЛИШТЕ

„Будућност ваше библиотеке зависи од  
тога да ли у њој раде прави људи.“  
Маија Берндстон<sup>1</sup>

САЖЕТАК | Осим институционалног повезивања библиотека у Србији и сродних институција у иностранству, постоје живе и разгранате активности српских библиотекара на међународном плану. Та сарадња огледа се у размени информација, библиотечког материјала, учешћа на стручним скуповима итд. Реч је о везама у које нису нужно укључене институције, већ стручњаци који у њима раде, али стечена искуства и контакти, по правилу, доносе добробит библиотекама и српском библиотекарству у целини. Као пример те сарадње у раду се наводи издавачка делатност Градске библиотеке Панчево и часопис *Читалиште*, који скоро две деценије окупља ауторе из Србије и иностранства репрезентујући српско библиотекарство у свету и информишући домаћу јавност о глобалним тенденцијама и стратегијама.

КЉУЧНЕ РЕЧИ | Градска библиотека Панчево, *Панчевачко читалиште*, *Читалиште*, међународна сарадња

### УВОД

Међународна сарадња библиотека до сада заиста није разматрана као главна тема неког стручног скупа у Србији. Утолико пре ће размена искустава у краљевачкој библиотеци бити драгоценија, а координација и систематизовање ове

<sup>1</sup> Maija Berndtson, *Dreaming the Future. Some Funky ideas on Managing Tomorrow's Library* (Gütersloh: Bertelsman Foundation, 2001).

сарадње жељени резултат. По узору на платформу Креативне Европе може се створити виртуелно место сусрета Креативне Србије.

Осим институционалног повезивања, уговора и протокола о сарадњи српских библиотека са сродним институцијама у иностранству, постоје живе и разгранате активности самих библиотекара на међународном плану. Та „капиларна“ сарадња огледа се у размени информација, библиотечког материјала, учешћа на стручним скуповима итд. Реч је о везама у које нису нужно укључене институције, већ стручњаци који у њима раде, али стечена искуства и контакти, по правилу, доносе добробит библиотекама у којима они раде и српском библиотекарству и култури у целини.

Установе чине они који у њима раде (да не заборавимо оне који користе њихове услуге) и иза сваке сарадње стоји неко ко је иницира и реализује. Некада се дешава да се контакти прекину са одласком те особе из библиотеке. Зато би увек требало имати свест о значају и улози појединца када је реч о односима између институција и њиховој сарадњи.

## МЕЂУНАРОДНА САРАДЊА ГРАДСКЕ БИБЛИОТЕКЕ ПАНЧЕВО

Када је реч о Градској библиотеци Панчево (ГБП), прва међународна сарадња и искуства потичу са краја педесетих и почетка шездесетих година 20. века, када се она из послератног „магацина књига“ трансформише у савремену установу културе, усвајајући домаће и међународне стандарде и успоставља контакте са домаћом и међународном заједницом библиотекара. Реч је о веома значајном периоду у развоју панчевачке библиотеке у време када је њен управник био Ђорђе Влајић (1955–1973). Почетком седамдесетих бележимо његово излагање на Ифли у Будимпешти. Оно представља једини прилог неког библиотекара из ГБП на конгресу Међународне федерације библиотечких удружења и институција.<sup>2</sup> Осим живих контаката са библиотекарском заједницом у Војводини и Србији, успоставља сарадњу са стручњацима и уметницима из окружења (Мађарска, Румунија...), чему погодује мултиетничка структура становништва у граду на Тамишу. Најзанимљивија је сарадња са Немачком. Наиме, припадни-

---

<sup>2</sup> Видети излагање аутора на другом научном скупу Библиотеке и идентитет, Панчево 24–25. мај 2019. Горан Траиловић, „Ђорђе Влајић, управник Градске библиотеке Панчево (1955–1973)“, преузето 15. 9 2019, [http://identitet.citaliste.com/pdf/goran\\_trailovic\\_sazetak.pdf](http://identitet.citaliste.com/pdf/goran_trailovic_sazetak.pdf); [http://identitet.citaliste.com/pdf/goran\\_trailovic\\_prezentacija.pdf](http://identitet.citaliste.com/pdf/goran_trailovic_prezentacija.pdf). – Зборник текстова са научног скупа је у припреми.

ци немачке националне мањине из Панчева, који су после Другог светског избегли (или протерани) из Србије, били су заинтересовани за фонд ГБП на немачком језику. У више наврата, све до почетка седамдесетих година прошлог века, из фонда Библиотеке отписивана је „фашистичка литература“, што се може пратити кроз извештаје о раду Библиотеке из тог периода. Део књиженог фонда на немачком језику завршио је у библиотекама удружења „подунавских Шваба“. Дало би се расправљати о самој квалификацији овог фонда и чињеници да је он отуђен без, можда, поуздане валоризације, али је и чињеница да га читаоци у Панчеву нису користили, а да је ова литература била драгоцену корисницима у Немачкој.<sup>3</sup> Савременице сведоче да је новчана накнада за „уступљене“ књиге искоришћена и за студијска путовања панчевачких библиотекара и обилазак иностраних библиотека.

Када је Библиотека пресељена у нову зграду, први наменски зидани објекат за неку установу културе у Војводини, међународна сарадња добија на замаху и она постаје установа коју често посећују стране делегације у пратњи градских и покрајинских функционера.<sup>4</sup> Манифестације ГБП посвећене књизи и читању, посебно „Мајски дани књиге“ и „Једна књига – један град“ имале су велики број аутора и гостију из иностранства и често су се организовале у сарадњи са амбасадама страних земаља у Београду. Стручна обрада библиотеке Руске колоније и библиотеке Француског клуба у Панчеву, које се чувају у панчевачкој библиотеци, као и истраживања руске емиграције библиотекара Несибе Палибрк-Сукић омогућили су ауторки и ГБП бројне контакте широм света. Потомци и истраживачи руске емиграције нису пропуштали прилику да посете панчевачку библиотеку када би се нашли у Србији, а колегиница Палибрк-Сукић је била и остала драгоцен сарадник Руског дома у Београду и радо виђен учесник научних скупова у Русији.<sup>5</sup> Она је дала тај почетни импулс који је довео до ближих односа

---

<sup>3</sup> Из чијих су кућа те књиге можда и конфисковане. Наиме, једна од првих наредби Војне управе за Банат (15. септембра 1944) тицала се прикупљања и чувања књига. Оне су конфисковане из „фашистичких кућа“ и предаване Библиотеци. Већи део њеног фонда је тада био на немачком језику и представљао „мртав фонд“ који је ретко ко користио. – „Извештај о стању Градске библиотеке у Панчеву за 1946. год.“ бр. 47/1946, Панчево 9. јануара 1947, који потписује Миховил Томандл, Градска библиотека Панчево, Одељење завичајног фонда и старе и ретке књиге, персонални досије Миховила Томандла; видети и: Горан Траиловић, „Отпис „фашистичке“ литературе“, у *Лична биографија раја* (Панчево: Градска библиотека, 2014), 40.

<sup>4</sup> Видети: Горан Траиловић, „Сан Ђорђа Влајића“, у *Лична биографија раја*, 43.

<sup>5</sup> Видети: Несиба Палибрк-Сукић, „Међународна сарадња Градске библиотеке Панчево: Од Руског дома до Севастопоља“, *Панчевачко чинилиште* год. 5, бр. 9 (новембар 2006): 2.

са руским библиотекама и потписивању првог протокола о сарадњи са московском библиотеком „Ана Ахматова“.<sup>6</sup> Пре тога смо имали потписане протоколе, осим са институцијама у Србији, само са Матичном библиотеком у Источном Сарајеву.

## MEETINGPOINT ПАНЧЕВАЧКО ЧИТАЛИШТЕ

Издавачка делатност ГБП покренута шездесетих година, развија се осамдесетих, када се, у суиздаваштву са националном библиотеком Србије, Библиотеком Матице српске, Народном библиотеком Босне и Херцеговине у Сарајеву и другима објављују многобројне монографске публикације. Са *Панчевачким читалиштем* она постаје тачка сусрета српског и интернационалног библиотекарства. Преносећи инострана искуства и пласирајући у свет успехе домаћег библиотекарства, ова серијска публикација постаје мост и место сусрета аутора из Србије и иностранства.

За потребе овог рада желели смо да систематизујемо текстове који одговарају задатој теми Конференције, али смо схватили да је то прилично незахвалан задатак, јер сама сарадња српских и иностраних библиотека, баштинских установа и других институција, чини основну идеју и суштину „пројекта“ *Панчевачко читалиште*. Оно је изузетно значајно када је реч о представљању домета српских библиотекара у иностранству и информисању домаће јавности о глобалним тенденцијама и стратегијама. Како би ово јасније илустровали, груписали смо текстове у неколико целина, које донекле одговарају рубрикама у часопису.

*Панчевачко читалиште* је у сваком броју објављивало преглед домаће библиотекарске периодике, а пратило је и руску библиотекарску периодику,<sup>7</sup> *Scandinavian Public Library Quarterly*, часопис *Alexandria*,<sup>8</sup> *Cataloging & Classification Quarterly*<sup>9</sup> и библиотечка гласила у суседним земљама: *Јуџарњи библиошкар*: први босанскохерцеговачки електронски билтен за библиотекаре и остале

<sup>6</sup> Смарт библиотека „Ана Ахматова“ је прва високотехнолошка експериментална библиотека у Русији, каквих је, колико нам је познато, свега неколико на свету.

<sup>7</sup> *Библиошкарџь, Библиошкөведение, Библиошөка, Библиошрафия, Вөстник Библиошөчной Ассамблеи Евразии, Мир библиошрафии, Молодые в библиошөчном деле, Научные и шөхнические библиошөки, Независимый библиошөчный адвокат, Библиошөка и закон, Дейшкая библиошөка, Библиосфера*, Информациони билтен Друштва библиотекара Русије.

<sup>8</sup> *The journal of national and international library and information* (London: The British Library).

<sup>9</sup> (Binghamton, NY: The Haworth Information Press).

информацијске истраживаче, *Vosniaca*,<sup>10</sup> *Библиошкарство Српске*,<sup>11</sup> *Значења: часопис из области културе, науке, умјетности и образовања* библиотеке у Добоју, *Библиошкарство*, гласило Библиотекарског друштва Македоније, подгорички *Библиолошки гласник*, цетињски *Библиографски вјесник* и др.

Редовно су објављивани извештаји са домаћих и међународних стручних скупова. Конференције и пратеће скупове Ифле пратимо од првог броја и прве текстове потписује Весна Ињац, заменик управника, односно руководиолац међународне сарадње НБС (Ифла у килтовима, Глазгов 2002; ИФЛА 2004. у Буенос Аиресу: „танго“ Конгрес итд). Један број прилога био је посвећен конференцијама америчких библиотекарских асоцијација ALA (American Library Association), SLA (Special Libraries Association) и AAASS (American Association for the Advancement of Slavic Studies). Испратили смо прву конференцију ECIL (European Conference on Information Literacy) у Истанбулу, Прву панхеленску конференцију у Атини, прва окупљања LIDA (Libraris in the Digital Age), конференције Иницијативе за дигитализацију у југоисточној Европи (SEEDI), сарајевског удружења БАМ (Библиотекари, архивисти, музеолози), Међународне сусрете библиотекара слависта у Сарајеву (ICSL), Савјетовање библиотекара Босне и Херцеговине у Бихаћу („Јуни на Уни“), Сусрете библиотекара Републике Српске, Савјетовања за народне књижнице у Републици Хрватској и друге активности Хрватског књижничарског друштва, Савеза библиотекарских друштава Словеније, Удружења библиотекара Мађарске, скупове Гете-института и многе друге. Од првог броја смо пратили међународне програме у које су се укључивале наше библиотеке и колеге у региону, а који су значајно допринели развоју српског библиотекарства и библиотека у окружењу: Пулман, Темпус, Гебријел, TEL (The European Library), Europeana, CALIMERA, COBISS, BIBLIA (Јадранска библиотека), Унесково *Памћење свећа* (Memory of the World) и др.

Гостовање иностраних стручњака у области библиотекарства и информатике на конференцијама у Србији искористили смо за разговор са њима и објавили интервјуе са др Гвен Александер, др Херберт К. Ахлајтнером, проф. Евелин Денијел, Тодом Катлером, Шерил Р. Кроу, др Хермином Ангелеску, Бором Живковићем, Питером Брофијем...

Тешко нам је и да избројимо библиотеке широм света које смо представили нашим читаоцима: Александријску, националне библиотеке Кине, Аустрије, Норвешке, Конгресну библиотеку у Вашингтону, Марциану у Венецији,

<sup>10</sup> (Sarajevo: Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine).

<sup>11</sup> (Вишеград: Друштво библиотекара Републике Српске).

Националну и универзитетску библиотеку БиХ, Народну и универзитетску библиотеку Републике Српске, библиотеке Илиноиса, Софије, Варшаве, Прага, Хага, Осла, Беча, Вајмара, Фиренце, Милана, Минхена, Париза, Даблина, Хелсинкија, Харварда, Хобарга (Тасманија), Сарајева, Источног Сарајева, Ријеке, Пуле, Загреба, Копривнице, Идрије, Херцег Новог, и друге библиотеке у Немачкој, Италији, Француској, Холандији, Шпанији, Румунији и бившим југословенским републикама, затим библиотеке Гете-института, Института „Сервантес“, Бошњачког института у Сарајеву итд. Наши сарадници писали су и о специфичним библиотекама попут Библиотеке Академије дела Круска у Фиренци, Теодора Момзена у Немачкој, библиотеци најстаријег прекоокеанског путничког брода „Дулос“ (само две године млађег од „Титаника“), Универзалној дигиталној библиотеци Универзитета Карнеги-Мелон у Питсбургу, највећој и најстаријој црквено-школској библиотеци Централне Европе у Кежмароку (Словачка), библиотеци Археолошког музеја у Сплиту, најстарије музејске установе у Хрватској, библиотекама за слепа и слабовида лица у окржењу... У броју осам *Чишалиишџа* имали смо специјални додатак посвећен библиотекама и библиотекарском систему Финске.

Поменимо и већи број превода стручних текстова са немачког, француског, енглеског и руског језика, једног сјајног есеја о Борхесу,<sup>12</sup> као и многобројне приказе стручних издања, од којих нека нису преведена на српски језик (*Руска енциклопедија библиошкарства, Историја јужнословенског шџамџарства* Немировског, *Libraries, Globalisation and Cooperation* (Bulgaria); *A Day in the Life: career options in library and information science* (London); *Library Spirit in the Nordic and Baltic Countries*, Tampere...).

## ПРОМЕНА КОНЦЕПЦИЈЕ И ИНТЕНЗИВИРАЊЕ МЕЂУНАРОДНЕ САРАДЊЕ

Промена, односно скраћивање имена часописа у броју 18. (*Чишалиишџе*, мај 2011) симболично означава моменат промене концепције и преласка гласила ГБП у научни часопис за теорију и праксу библиотекарства.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Оксана Леонидовна Кабачек, „Краљ бескрајног простора: Хорхе Луис Борхес песник и филозоф библиотеке“, *Панчевачко чишалиишџе* год. 3, бр. 5 (новембар 2004): 8–13.

<sup>13</sup> Више о часопису и издавачкој делатности видети у: Горан Траиловић, „Читалиште: научни часопис за теорију и праксу библиотекарства и издавачка делатност Градске библиотеке Панчево“, у *Библиошџе у културном живишћу Србије: Зборник радова стручног скупља Библиошџе у културном живишћу Србије Краљево, 8. и 9. октобар 2018*, уредник Катарина Јаблановић (Краљево: Народна библиотека „Стефан Првовенчани“, 2018), 95–106.

Основна идеја часописа, повезивање стручњака у области библиотекарства и информатике, промоција струке и науке, праћење тенденција и стратегија на глобалном нивоу није се променила, само је прилаз темама био промишљенији, селекција прилога строжа, а уместо великог броја краћих текстова, тражени су и прихватани обимнији и студиознији текстови. Унеколико смо ставили нагласак на историју библиотекарства и идентитет библиотекара, а у новој рубрици „Тема“ осветљавани су различити феномени библиотекарства и односи са другим дисциплинама. Од тог тренутка бележимо већу сарадњу са иностраним ауторима. Дотадашњим сарадницима: Добринки Стојковој, Евгенији Русиновој, Марији Младеновој из Бугарске, Бетин Раднер из Немачке, Роберту Дејвису, Даници Радовановић, Милану Грби из Велике Британије, Јосипи Башаић (САД) и већем броју сарадника из окружења: Душану Ј. Мартиновићу, Мирни Вилер, Јадранки Ласић Лазић, Михаели Банек Зорици, Соњи Шпиранец, Леи Лазић, Милени Максимовић, Ранку Рисојевићу, Биљани Билбији, Саша Мадацком итд. придружили су се нови сарадници. Поменимо нека имена: Селенај Ајтач, Клаудија Сербанута, Ани Фо, Мајкл Долинг (САД), Џејн Секер, Марија Бел, Џон Спирс, (Велика Британија), Емили Херманс (Белгија), Тибор Колтај (Мађарска), Вероника Павловиц (Пољска), Серап Курбанолу (Турска), Стефан Вајбер (Ифла, Холандија) и из окружења: Томислав Шола, Татјана Апарац Јелушић, Маријана Томић, Жељка Миклошевић, Жарка Вујић, Хелена Маркулин, Леа Шкорич, Јелка Петрак, Жељка Багарић, Љиљана Микшај Тодоровић, Сенада Диздар, Лејла Хајдарпашић, Кристијан Ујлаки, Петар Лукачић, Маја Крулић Гачан, Ида Гашпар, Јелен Лешаја, Војислав Максимовић, Бојана Ласица, Славица Гостимировић, Берислав Благојевић, Вања Шмуља, Дијана Кривокапић, Анита Илиева Николовска...

*Чишалишије* је испунило критеријуме за виши научни ранг,<sup>14</sup> уредништво има рецензенте и два актуелна члана из иностранства, као и више бивших уредника и већи број сарадника који су професионалну каријеру наставили на западу, далеком Истоку, Новом Зеланду... Појачана међународна активност и ангажовање у различитим телима, секцијама и специјалним интересним групама ИФЛЕ, ЕЦИЛ-а и других асоцијација допринела је већој видљивости часописа и српског библиотекарства у свету, што доказују текстови аутора из Замбије, Индије, Бангладеша, Финске и других земаља које су стигли на редакцијски имејл. Виртуелна адреса часописа постаје све познатија у међународним оквирима, што је добра вест и за целокупну библиотекарску заједницу у Србији.

---

<sup>14</sup> Према оцени уредништва и консултовању библиометријске анализе ЦЕОН-а за водећи часопис националног значаја (M51) или часопис међународног значаја (M24).

## ЗАКЉУЧНА РАЗМАТРАЊА

Осим институционалног повезивања, уговора и протокола о сарадњи српских библиотека са сродним институцијама у иностранству, постоје живе и разгранате активности самих библиотекара на међународном плану. Реч је о везама у које нису нужно укључене институције већ стручњаци који у њима раде, али стечена искуства и контакти, по правилу, доносе добробит библиотекама у којима су запослени и српском библиотекарству и култури у целини.

Прва међународна сарадња и искуства Градске библиотеке Панчево потичу из шездесетих година 20. века, а са пресељењем у нови објекат она добија на замаху. Програми и манифестације посвећене књизи и читању, посебно „Мајски дани књиге“ и „Једна књига – један град“ били су добра прилика за сусрете са ауторима и стручњацима из иностранства и успостављање сарадње са представништвима и културним центрима страних земаља у нашој земљи. Стручна обрада библиотеке Руске колоније и библиотеке Француског клуба у Панчеву, као и историјска истраживања живота руске емиграције у граду Несибе Палибрк-Сукић створили су бројне контакте широм света и иницирале сарадњу са библиотекама у Русији. Издавачка делатност ГБП покренута шездесетих година, добија на интензитету и квалитету осмдесетих, а са појавом *Панчевачкој чийалиши* постаје место сусрета српског и интернационалног библиотекарства.

Може се констатовати да *Чийалиши*, а последњих година и издавачка делатност Градске библиотеке Панчева,<sup>15</sup> игра значајну улогу када је реч о међународној сарадњи, промоцији српског библиотекарства у свету и трансферу знања и искуства из других земаља. Часопис, још од првог броја, окупља врсне теоретичаре и практичаре из области библиотечко-информационе струке и науке из земље и иностранства. Оно надилази националне оквире и повезује стручњаке у региону и на глобалном нивоу, промовише и одржава високе стандарде и доприноси унапређењу библиотечке струке и науке. Онлајн издање нових бројева и архиве је у режиму отвореног приступа и доступно је, без ограничења, на глобалном нивоу.

---

<sup>15</sup> Гордана Стокић Симончић, *Best practice у 22 њриче : комуникација, култура организације, односи библиотеке с јавношћу* (Панчево: Градска библиотека; Источно Сарајево: Матична библиотека, 2009); *Библиотека кроз време: њрилози оишијој истјорији библиотеке до 16. века*, приредила Гордана Стокић Симончић (Панчево: Градска библиотека; Београд: Филолошки факултет, 2017) и др.



## ЛИТЕРАТУРА И ИЗВОРИ

Berndtson, Maija. *Dreaming the Future. Some Funky ideas on Managing Tomorrow`s Library*. Gütersloh: Bertelsman Foundation, 2001.

Градска библиотека Панчево. Одељење завичајног фонда и старе и ретке књиге.

Кабачек, Оксана Леонидовна. „Краљ бескрајног простора: Хорхе Луис Борхес песник и филозоф библиотеке“. *Панчевачко читалишће* год. 3, бр. 5 (новембар 2004): 8–13.

Палибрк-Сукић, Несиба. „Међународна сарадња Градске библиотеке Панчево: Од Руског дома до Севастопоља“, *Панчевачко читалишће* год. 5, бр. 9 (новембар 2006): 2.

Траиловић, Горан. „Ђорђе Влајић, управник Градске библиотеке Панчево (1955–1973)“. Преузето 15. 9 2019. [http://identitet.citaliste.com/pdf/goran\\_trailovic\\_sazetak.pdf](http://identitet.citaliste.com/pdf/goran_trailovic_sazetak.pdf); [http://identitet.citaliste.com/pdf/goran\\_trailovic\\_prezentacija.pdf](http://identitet.citaliste.com/pdf/goran_trailovic_prezentacija.pdf). Зборник текстова са научног скупа је у припреми.

Траиловић, Горан. *Лична биографија раја*. Панчево: Градска библиотека, 2014.

Траиловић, Горан. „Читалиште: научни часопис за теорију и праксу библиотекарства и издавачка делатност Градске библиотеке Панчево“. У *Библиотеке у културном животи Србије: Зборник радова стручној скупи Библиотеке у културном животи Србије Краљево, 8. и 9. октобар 2018*, уредник Катарина Јаблановић, 95–106. Краљево: Народна библиотека „Стефан Првовенчани“, 2018.

GORAN TRAILOVIC  
Pancevo City Library  
goran@biblioteka-pancevo.org.rs

#### MEETINGPOINT CITALISTE

SUMMARY | In addition to establishing institutional connections between libraries in Serbia and cognate institutions abroad, there are some lively and widespread activities of Serbian librarians internationally. Such cooperation reflects in the exchange of information, library materials, participation in international professional conferences, etc. These are all connections which do not necessarily include institutions, but also experts working in those institutions, while the experiences gained and contacts established as a rule benefit libraries and Serbian librarianship as a whole. As an example of such cooperation, the paper details the publishing activities of the City Library of Pancevo and the magazine *Citaliste*, which has been gathering the authors from all around Serbia and abroad for almost two decades, representing the Serbian librarianship in the world and informing the Serbian public on global tendencies and strategies.

KEYWORDS | City Library Pancevo, *Pancevacko citaliste*, *Citaliste*, international cooperation

ГОРАН ТРАИЛОВИЧ  
Городская библиотека Панчево  
goran@biblioteka-pancevo.org.rs

#### ЧТЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ

СЖАТОСТЬ | Кроме институциональной связи библиотек в Сербии и связанных учреждений за рубежом, есть оживленная и разветвленная деятельность сербских библиотекарей на международном уровне. Это сотрудничество отражено в обмен информации, библиотечными материалами, участие на специальных собраниях итд. Эти соединения, которые не обязательно связаны с учреждениями но профессионалами, которые в них работают, но опыт и контакты, полученные, как правило, приносят пользу библиотекам и библиотечному делу Сербии в целом. Качестве примером такого сотрудничества является издательская деятельность городской библиотеки Панчево и журнал „Читалиште“, собирающий авторов почти два десятилетия Сербии и за рубежом, представляющие сербское библиотечное дело в мире и информирование отечественной общественности о мировых тенденциях и стратегиях.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА | Панчевская городская библиотека, Читальный зал Панчево, международное сотрудничество